

ЛЕГЕНДЫ КРИТА CRETE LEGENDS

САМОЕ РАЗРУШИТЕЛЬНОЕ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ:
ИСЧЕЗНОВЕНИЕ ФАЛАСАРНЫ

Ранним утром 21 июля 365 года в районе Кипра, где-то между Пафосом и Курионом, примерно в 35 километрах к юго-западу от камня Афродиты, где место схождения Африканской и Европейской материковых плит, зародилась и прошла по всему Средиземноморью волна мощного землетрясения, сравнимая с землей города, разрушая прекрасные античные памятники и убивая тысячи людей.

Великолепный римский историк IV века Аммиан Марцеллин, чьи сведения можно считать наиболее достоверными, описал это землетрясение в Египте. «Сразу после рассвета начались частые вспышки молний и раскаты грома. Затем земля, доселе устойчивая и неподвижная, задрожала и затряслась, и море вдруг отхлынуло, бросив назад свои волны. Морское дно обнажилось, открывая рыб и морских тварей, застрявших в тине. И люди странствовали бесстрашно на том малом, что осталось над водами, собирая рыбу голыми руками. Но вскоре море вернулось с гневным отмщением. Огромные массы воды возвращались, когда их менее всего ожидали, погубили, потопили многие тысячи людей, а бешено вращающиеся воронки водоворотов, встречая на своем пути корабли, топили их. И когда бушующая водная стихия утихла, обнаружили все разрушения, и безжизненные тела жертв кораблекрушений плавали лицами вверх и вниз. Другие большие корабли, отогнанные бешеными ветрами, причалили на крыши зданий (как случилось в Александрии), а некоторые были отогнаны почти на две мили вглубь земли».

В Александрии Египетской это землетрясение погубило 50 тысяч человек и разрушило 180-метровый Александрийский (Фаросский) маяк - четвертое чудо света, который более не восстанавливался. По странному стечению обстоятельств, того же 21 июля, но на 721 год ранее (в 356 г. до н.э.) эфесским греком Геростратом было сожжено третье из семи чудес света - главная святыня малоазийских греков - храм Артемиды Эфесской.

Землетрясение силой в 11 баллов привело к значительным разрушениям в центральной и южной Греции, северной Ливии, Египте, на Кипре и в Сицилии. На острове Крит были уничтожены практически все города и поселения. Больше землетрясения такой силы в этом регионе не было. Оно имело три волны.

Первая, длившаяся всего около четырех секунд, снесла крыши зданий. Но если после первой волны многие люди могли выжить, то вторая воз-

душная волна была убийственной. Она имела ускорение около 35-ти джоулей, что эквивалентно увеличению нашего веса в 35 раз. Совершенно очевидно, что при таком увеличении веса человеческое тело выжить не способно. Действие ударной волны, движущейся с таким ускорением еще ужасней. По сути, оно эквивалентно удару соответствующей силы. Вспомните свои ощущения в момент взлета самолета. Вас вдавливают в кресло, хотя ускорение, с которым взлетает самолет, немалого отличается от одного джоуля. Представьте себе, что происходит с человеческим телом, когда на него воздействует мгновенный импульс воздушной волны, движущийся с ускорением в 35 джоулей. Медицинский факт

а христианские авторы - в свою. В ту пору нередко население целых городов и областей меняло свою веру под влиянием бедствия, тем более такого, как это землетрясение, воспринимавшегося как Божия кара. Восстановивший православие император Иовиан, преемник Юлиана, правил менее года и умер неожиданно, а сменивший его Валент стал сторонником ереси арианства. Все эти тайные знаки Всевышнего на фоне страшного катаклизма и клубка социально-экономических проблем позволили двоюродному брату Юлиана Прокопию поднять в сентябре 365 г. в Константинополе мятеж и провозгласить себя императором. Началась очередная смута, и Валент даже думал о самоубийстве.



- когда сила гравитации увеличивается в 7 раз происходит полная дезориентация человека.

Третья волна завершила дело, принеся тотальные разрушения и образовав в земной поверхности крупные волнообразные трещины.

На Кипре после второй волны в окрестностях Куриона все погибли мгновенно. Этот последний остановившийся миг жизни остался запечатленным под слоями последующих эпох. Археологической экспедицией в 1986 году были открыты останки многих людей, погребенных под руинами так, как их застала катастрофа. Семейная пара с полуторагодовалым ребенком была похоронена под упавшими на них несколькими 300 килограммовыми блоками камней. Женщина прижимает к себе ребенка, пытаясь защитить его своим телом. Мужчина рукой накрывает спину ребенка, пытаясь, одновременно защитить жену от падающих камней. На руке у погибшего мужчины было найдено бронзовое кольцо с традиционным христианским символом, означавшим Иисус Христос.

Всего за 2 года до этого умер Константинопольский император Юлиан Отступник, пытавшийся возродить язычество, и язычники интерпретировали землетрясение в свою пользу,

ков для македонского царя Персея в его войне против римлян (Ливий).

В то время в Фаласарне существовал один из самых крупных и значимых портов на западном Крите. Древний порт был очень удобен для мореплавания и создан в закрытой лагуне, а затем окружен кольцом фортификационных сооружений — стен и башен. В настоящее время взору открываются останки города, сооруженные около 333 г. до н.э., включая впечатляющие башни и бастионы, построенные из песчаника, сотни метров оборонительных стен, защищающих город, и закрытый порт, то есть защищенный со всех сторон городскими стенами. Порт окружен каменной набережной с причальными камнями и соединен с морем двумя искусственными каналами. Примечательные открытия в районе гавани включают дороги, фонтаны, складские помещения, а также алтарь и бани. Большинство из этих сооружений увидели свет при раскопках, начавшихся в 1986 году. Английским исследователем капитаном военно-морского флота Великобритании Спраттом в 1859 году было отмечено, что бывшая некогда здесь гавань сейчас удалена от моря на 100 ярдов, а это свидетельство того, что в античности побережье поднялось минимум на 24 фута. Современные исследования подтвердили эту точку зрения. Также они подтвердили тот факт, что часть побережья начала покрываться илом. Радиоуглеродный анализ ископаемых водорослей вдоль побережья подтвердил резкое изменение уровня моря предположительно более 16 веков назад. Предположительной причиной этого стало большое землетрясение и цунами 21 июля 365 года, которое и было зарегистрировано Аммианом Марцеллином и рядом других авторов. Древний бассейн для рыб с двумя пролетами ступеней, вырубленный в прибрежной скале у входа в порт, был расколот напополам, возможно, в результате этого самого землетрясения.

Так что мы рекомендуем Вам посетить Фаласарну, чтобы увидеть заброшенный после того античный город и ещё потому, что здесь есть исключительно популярные пляжи стоящие в одном ряду по своим качествам с Балосом и Элафониси. При опросе Си-Эн-Эн в результате голосования пляж Фаласарны включён в 100 самых лучших в мире.

Фаласарна расположилась в 60 км на запад от Ханьи и в 15 – от портового городка Киссамос. В этом городке расположен музей, в котором можно ознакомиться с результатами местных археологических раскопок.

- Археологический музей Киссамоса
- Archaeological Museum of Kissamos

Остров Крит подняло на 9 метров. Эти последствия мы можем сейчас наблюдать в древней Фаласарне, древнегреческом полисе, расположенном на северо-западе Крита. После минойских развалин Кносса, Феста или Мальи древняя Фаласарна покажется незначительной и абсолютно непривлекательной - если Вы не археолог или историк. Но у Фаласарны всегда была своя, особая, загадка - ее знаменитый порт, упомянутый в трудах древних греков и римлян - исчез бесследно. Предположительно, город Фаласарна был основан в 6-8 веке до н. э., когда формировались наиболее крупные и важные города на Крите. Город-государство Фаласарна обладал собственным сводом законов, чеканил свою монету. На одной стороне монеты была изображена женщина с серьгами в ушах, на другой стороне трезубец и надпись «ФА». В военные периоды город посылал военных советников и несколько тысяч наёмни-

ЛЕГЕНДЫ КРИТА CRETE LEGENDS

THE MOST DESTRUCTIVE EARTHQUAKE:
DISAPPEARANCE OF PHALASARNA

Early in the morning of July 21, 365, a wave of a powerful earthquake originated somewhere between Paphos and Kourion, about 22 miles southwest of the Aphrodite stone, where is a boundary of African and European continental plates, and passed throughout the Mediterranean completely demolishing cities, beautiful antiques monuments, and killing thousands of people.

Ammianus Marcellinus, an excellent Roman historian of that time, had given probably the most noteworthy description of this earthquake in Egypt. «Slightly after daybreak, while the succession of day was clearly announced by fiercely thunderbolts, the solidity of the whole earth was made to shake and shudder, and the sea was driven away. Its waves were rolled back, and disappeared, so that the abyss of the depths was uncovered, and many-shaped varieties of sea-creatures were seen stuck in the slime; and people wandered fearlessly over small things remained above some rest of the waters, collecting fish with their bare hands. Then the roaring sea, as if insulted by its repulse, rose back in turn. Because the mass of waters were returning, when least expected, it killed many thousands by drowning, and frenzied whirlpools, meeting ships, also drowned them. After the anger of the watery element had calmed down, all the destruction was revealed, and lifeless bodies of people killed in shipwrecks were floating faces up or down. Other huge ships, driven off by frenzied winds, perched on the roofs of houses, as it happened at Alexandria, and others were stranded on land nearly two miles away from the coastline».

In above mentioned Alexandria this earthquake killed 50 thousand people and destroyed 180-meter lighthouse on island of Pharos – the fourth wonder of the world, which was no longer restored. By a strange coincidence, on the same

day, July 21, but 721 years earlier (in 356 BC), the temple of Artemis at Ephesus being the third of the Seven Wonders of the Ancient world, the Greek main shrine of Asia Minor was burned by the Ephesian Greek Herostratus.

This 11-magnitude earthquake resulted in significant destruction in central and southern Greece, northern Libya, Egypt, Cyprus and Sicily. Almost all towns and settlements were destroyed on the island of Crete. This was the only earthquake of such a size in that region in the all past years. It had three waves.

The first one, lasting only about four seconds, demolished the roofs of buildings. But if many people could survive after the first wave, then the second air wave was deadly. It had an acceleration of about 35 J, which is equivalent to an increase in our weight by 35 times. It is quite obvious that with such an increase in weight the human body can not survive. The shock-wave pressure moving with such acceleration is more terrible. In fact, it is like being struck by the corresponding force. Remember your feelings at the time of a takeoff. You are pressed into the chair, although the acceleration with which the plane takes off is not much different from one joule. Imagine what happens to the human body when it is affected by the instantaneous pulse of an air wave moving at an acceleration of 35 J. The medical fact is a complete disorientation of the person, when the force of gravity increases by 7 times.

Bringing total destruction and forming large undulations on the earth surface, the third wave completed the devastation.

On Cyprus, in the vicinity of Kourion, all died instantly after the second wave. This last stopped moment of life remained steady under the layers of subsequent eras: in 1986, an archeological expedition had discovered the remains of many people buried under the ruins, as they

were caught by a catastrophe. A married couple with a one and a half year old baby was buried under some 300 kilogram heavy stone-blocks fallen on them: the woman is still clutching her baby, trying to protect him with her body, and the man, covering baby's back with his hand, tries at the same time to protect his wife from falling stones. A bronze ring with the first two letters of «Christ» in Greek was on the hand of this dead man.

The Emperor of Constantinople Julian the Apostate, who had made efforts to revive paganism, died 2 years ago, and the pagans interpreted the earthquake in their favor while the Christian authors did it in their own. At that time, the population of entire cities and regions often changed their faith under the influence of a disaster, especially a huge one like this perceived as a God's punishment: the Emperor Jovian, the successor of Julian, restored the Orthodoxy but ruled for less than a year, died unexpectedly, and was replaced by Valens, a supporter of the Arian heresy. All these secret signs of the Most High against the backdrop of a terrible cataclysm and a tangle of socio-economic problems enabled Procopius, a cousin of Julian, to rebel in Constantinople in September 365. He proclaimed himself the emperor, and it caused such a turmoil that Valens even thought about suicide.

The island of Crete was lifted 9 meters. It can now be observed in Phalasarna, the ancient Greek polis, located in the north-west of Crete. After the Minoan ruins of Knossos, Festus or Malia, the ancient town will seem insignificant and absolutely unattractive – unless you are an archeologist or historian. But Phalasarna always had its own special mystery: its famous port, mentioned in the writings of ancient Greeks and Romans, disappeared without a trace.

Presumably, the town of Phalasarna was founded in the 6th-8th century

BC, when the most important cities and towns are coming into being on Crete. The city-state Phalasarna had its own legal code and minted its coins. A woman wearing earrings was depicted on one side of those coins and a trident with the inscription «PhA» on another side. The city sent military advisors and several thousand mercenaries as aid for the Macedonian king Perseus during his war against the Romans (by Livy).

At that time, one of the largest and most important ports on the western shore of Crete was exactly in Phalasarna. The ancient port created in a closed lagoon and surrounded by a ring of fortifications (consisting of walls and towers) was very convenient for the seafaring. The currently visible remains of the city were built around 333 BC, and include several imposing sandstone towers and bastions, with hundreds of meters of fortification walls protecting the city, and a closed harbor: it was protected on all sides by city walls. The harbor is ringed by stone quays with mooring stones, and connected to the sea through two artificial channels. Notable finds in the harbor area include public roads, wells, warehouses, an altar, and baths. Most of these structures were revealed by excavations that began in 1986. The British explorer Captain T.A.B. Spratt, of the Royal Navy, noted in 1859 that the former harbor of the deserted site was now 100 yards from the sea, and that the ancient sea coast must have risen at least twenty four feet. Modern excavation has confirmed this judgment, and also has shown that the harbor was rapidly covered by silted. Radiocarbon dating of fossil algae along the ancient sea level mark on the cliffs around Phalasarna estimates the sudden sea level change at some time more than sixteen centuries ago. A probable event was the great earthquake and tsunami of 21 July A.D. 365 which wreaked catastrophic damage on all the coasts of the eastern Mediterranean and was recorded by Ammianus Marcellinus, and others. An ancient fish basin with two flights of steps carved into the coastal rocks near the harbor entrance has been cracked in half, probably during the same earthquake.

Therefore we advise you to visit Phalasarna, to see the ancient city deserted after it, as well as because of unusually popular beaches ranked in one row of quality with the ones of Balos, and Elafonissi: Falasarna beach was voted, in the CNN poll, among the best 100 beaches of the world.

Phalasarna is located 60 km west of Chania and 15 km away from the port town of Kissamos. In the latter, there is a museum where you can see finds from local archeological sites.

МЕРОПРИЯТИЯ EVENTS

Фестивали и праздники
на Крите (начало лета)

Во время путешествий многие отдыхающие стараются посетить какие-либо местные фестивали и праздники.

Если вас не увлекают стандартные виды отдыха, такие как «пляжный» или экскурсионный, тогда событийный туризм – это для вас.

Этой публикацией открываем рубрику о ближайших мероприятиях - праздниках и фестивалях на Крите.

Окончание туристического сезона вовсе не будет означать окончание праздников и фестивалей на Крите. Греки любят праздники и с удовольствием собираются вместе, чтобы отпраздновать то или иное событие. Поэтому не стоит терять надежду, просто следите за этой рубрикой в нашей периодически выходящей газете-дайджесте «Новом Крите, The New Crite» и на нашем сайте thenewcrete.ru

Ряд мероприятий, которые пройдут именно в начале лета, посетить всё-таки стоит в обязательном порядке.

31.05.2017-29.06.2017

«B.I.G. Party
Ierapetra Experience»

В Иерапетре организовывается самая большая на Крите пляжная вечеринка, так называемая «B.I.G. Party Ierapetra Experience». Также организовываются спортивные мероприятия, такие как: Турнир 5X5 (пляжный футбол) в Пахья Аммосе и Миртосе, пляжный волейбол на пляже Като Паралия в Иерапетре.

Если вы будете в районе Иеро-Альсос области Кавуси в июне, не пропустите:

А) Полумарафон по горному бегу на дистанцию 21,1 км

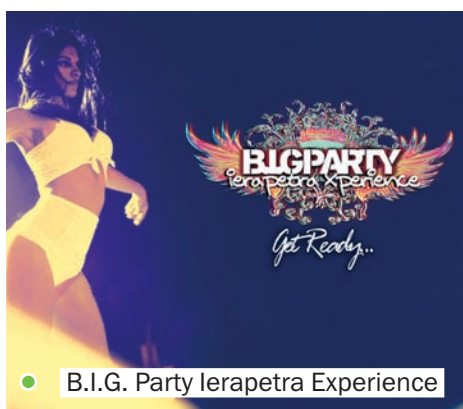
Б) Забег «Путь древней оливы» на дистанцию 2,5 км

В) Забег на дистанцию 400 м для детей начальной школы и первых классов средней школы

Г) Велосипедная прогулка по маршруту длиной 45 км по горному массиву Триптис.

Д) Дальний пеший поход по маршруту длиной 21,2 км

Е) Пеший поход на близкое расстояние.



B.I.G. Party Ierapetra Experience

16.06.2017 – 18.06.2017

Matala Beach Festival

Ежегодный музыкальный фестиваль, который собирает на Крите музыкантов со всего мира, меломанов и последователей идеи хиппи. С подробной информацией о фестивале вы можете ознакомиться в 12 выпуске газеты TheNewCrite.

01.06.2017 - 30.08.2017

Фестиваль «Корнария» в Ситии

Это целый ряд культурных мероприятий в городе Сития, которые проходят с начала июня до конца августа. Это очень крупный фестиваль, известный по всему миру. В это время проводятся музыкальные, театральные и танцевальные мероприятия, выставки живописи и фотографии, а также спортивные соревнования, например, по пляжному волейболу (на эти соревнования собираются спортсмены со всей Греции).

03.06.2017- 20.06.2017

Второй фестиваль
песчаных скульптур на Крите

На Крите, вот уже второй год подряд, стартовал фестиваль скульптур из песка на пляже в Аммудара (Ксиропотамос, Ираклион).

Событие, организованное муниципальными властями Малевизи, проходит под эгидой Греческой национальной туристической организации, и осуществляется при поддержке региона Крита. Тема фестиваля в этом году «Летние каникулы», а также «Чистая вода, чистые пляжи».

Скульптуры, достигающие до 3-х метров в высоту, предназначены поразить впечатление посетителей, от мала до велика.

Принять участие в фестивале могут все желающие - дети и взрослые, которые могут создать свои песчаные фигуры на пляже. Вход и участие в фестивале бесплатны.

В оригинальном визуальном событии, уникальном для Греции и одним из немногих в Европе, примут участие иностранные гости с Украины, скульпторы Юрий и Людмила Мисько.

Источник: <https://rua.gr/events/21537-vtoroj-festival-peschanykh-skulptur-na-krite.html>

09.06.2017 - 30.09.2017

Первый средиземноморский
фестиваль фотографии
«Medphoto» в Ретимно

Фестиваль фотографии «Medphoto» стартовал в начале июня. Это новые идеи в области фотографии. Инициатива фотографа Павла Фисаки, в сотрудничестве с музеем современного искусства Крита. Тема фестиваля этого года - "Границы/Перекрестки". Фестиваль также изучит ситуацию

в пострадавших от кризиса районах Греции, а также осветит символические, субъективные и экзистенциальные идеи границ.

Событие пройдет в виде выставки, презентаций, семинаров, публикаций, открытых дискуссий и международного награждения за фотографии. Мероприятия фестиваля можно посмотреть на сайте medphoto.gr



Casa Dei Mezzo Festival

22.06.2017-25.06.2017

Музыкальный фестиваль
Casa dei Mezzo

Фестиваль Casa Dei Mezzo Festival, который проводится в поселке Макриялос области Иерапетры, – это уникальный летний музыкальный фестиваль классической музыки на Крите, в котором участвуют заслуженные международные артисты.

Более подробная информация: <http://www.casadeimezzo.com/>

24.06.2017

Праздник Клидона в день
Святого Иоанна в Панормо

По инициативе Муниципалитетов регионов острова каждый год, 24 июня, отмечается праздник Клидона в день Святого Иоанна.

По древнему поверью, на центральной площади разводится большой костер, через который должны перепрыгнуть все жители. В результате чего, незамужним открывается суженый, а остальные тоже обретают своё счастье. В этот день на различных площадках проводятся музыкальные и танцевальные представления по возрождению этой старинной традиции.

25.06.2017 - 02.07.2017

Международный фестиваль-
конкурс детского и молодежного
творчества «СЕРЕБРЯНЫЙ
ДЕЛЬФИН» в Ретимно

Цели фестиваля: выявление наиболее одаренных, талантливых молодых исполнителей и представление их международному зрителю, популяризация детского и молодежного творчества, знакомство участников фестиваля с историческими, культурными и природными достопримечательностями Греции, обмен творческими достижениями.

Для участия в фестивале обращайтесь в турагентство ЛГМ-Тур <http://www.lgm-tour.ru/programs/?prelid=176>

26.06.2017-02.07.2017

Морская неделя в Ситии

Каждые два года в последнюю неделю июня этот фестиваль организуется в Ситии Главным штабом морской флота и Службой береговой охраны. Во время фестиваля пройдут лекции, музыкальные и танцевальные мероприятия, а также морские соревнования.

30.06.2017 - 01.07.2017

Рок-фестиваль в Ханье

В разгар летнего сезона Chania Rock Festival сотрясает западное побережье Крита звуками отборного хард-рока и металла.

Отдых на популярных курортах Греции обычно славится размеренностью и предполагает полное погружение в идиллические просторы средиземноморской природы. Этот музыкальный фестиваль на втором по величине городе острова Крит во многом ломает устоявшийся стереотип. Рок-фестиваль в Ханье – главный форум поклонников тяжелого рока в Греции, – с 2002 года собирает тысячи меломанов в антураже одной из главных архитектурных достопримечательностей Старого города Ханье.

<http://travelcalendar.ru/rok-festival-v-hane>



Chania Rok Festival

30.06.2017- 09.07.2017

42 Фестиваль Вина в Дафнес

Второй известный фестиваль, посвященный вину, правда уже менее пышный, пройдет в Дафнесе, где делают самое именитое вино Крита «Малевизиос».

Этот фестиваль направлен на то, чтобы познакомить посетителей с местными критскими производителями.

Часы работы фестиваля с 18:00 до 21:30. В течение этого времени на центральной площади деревни будут проходить различные развлечения для гостей, а также в административном здании деревни откроется выставка картин, фотографии и мозаики. К вечеру пройдут выступления музыкальных и танцевальных групп.

МЕРОПРИЯТИЯ EVENTS

Festivals and holidays
on Crete (early-summer)

Travelers often try to visit some local festivals and holidays.

If you don't have any interest in standard types of relaxation like pleasures of beach or sightseeing, then event-based tourism is for you.

By this publication, we open a column devoted to the nearest events – holidays and festivals on Crete.

The end of the tourist season does not mean the end of holidays and festivals on Crete. Greeks love holidays and are happy to get together to celebrate an event. Therefore, do not miss opportunities and follow this column in our periodical digest the New Crete or on our site thenewcrete.ru

B.I.G. Party Ierapetra Experience

31.05.2017-29.06.2017
«B.I.G. Party
Ierapetra Experience»

The biggest beach party, the so-called «B.I.G. Party Ierapetra Experience» will take place in Ierapetra on Crete. It will be also held some sport events, such as: tournament 5x5 (beach football) in Pahia Ammos and Myrtos, beach volleyball on the beach of Kato Paralia in Ierapetra.

If you find yourself near Iero Alsos of Kavousi in June do not miss the following:

A) Half Marathon 13.11 mi trail running;

B) «Ancient Olive Road» run 1.55 mi;

C) 437,45 yds road run for primary school children;

D) A 28 mi cycle ride in the Thripti mountains

E) Long distance hike 13.17 mi;

F) Short distance hike.

16.06.2017 – 18.06.2017
Matala Beach Festival

This annual music festival gathers musicians on Crete from all over the world as well as music lovers and followers of the hippie idea. You can read more detailed information about the festival in the 12th issue of the TheNewCrete.

01.06.2017 - 30.08.2017
«Kornaria» Festival in Sitia

This is a number of cultural events in the town of Sitia, which begin in early June and last until late August. It is a well-established custom with very wide resonance. It also includes music, theatre and dancing events as well as painting, photography and sports events, such as beach volleyball (athletes from all over Greece gather for these competitions).

03.06.2017- 20.06.2017
The second festival of sand
sculptures on Crete

For the second consecutive year, this festival was launched on the beach in Ammoudara (Xiropotamos, Heraklion) on Crete. It's organized by the municipal authorities of Malevezi, held under the auspices of the Greek National Tourist Organisation and carried out with the support of the region of Crete. The festival's theme for this year is «Summer Vacation» as well as «Clean Water, Clean Beaches».

Sculptures, reaching up to 10 feet in height, are aimed to impress the visitors, from adults to children.

Anyone can take part in the festival – children and adults who can create their sand figures on the beach. Entry and participation are free of charge.

As foreign participators in this event, unique for Greece and rare in Europe, are guests from Ukraine – sculptors Yuri and Lyudmila Misko.

Source: <https://rua.gr/events/21537-vtoroj-festival-peschanykh-skulptur-na-krite.html>



Festival of Sand Sculptures

09.06.2017 - 30.09.2017
The first Mediterranean photo
festival «Medphoto»
in Rethymnon

The photo festival «Medfoto» started in early June. In collaboration with the Museum of Contemporary Art of Crete, this is an initiative of photographer Pavlos Fysakis aiming to show the new ideas in the field of photography. The theme of this year's festival is «Borders/Crossroads». The festival will also review the issue of Greek areas, affected by crisis, as well as highlight the symbolic, subjective and existential ideas of the borders.

This event will take place in the form of exhibitions, presentations, open discussions and seminars being finalized with publications, and international awards for photographers. Events of the festival can be viewed on the website medphoto.gr



Madphoto

22.06.2017-25.06.2017
Musical Festival Casa dei Mezzo

Taking place in the village of Makrigialos, in the area of Ierapetra, this summer music festival of classical music is a unique one on Crete with participation of honored international artists.

For more detailed information: <http://www.casadeimezzo.com/>

24.06.2017
Custom of «Klidonas»
on the day of St. John in Panormo

On the initiative of the Municipalities of the island, every year, it is celebrated the custom of «Klidonas» on June 24, on the day of St. John.

According to an ancient tradition, all residents must jump through the large fire burning at the central square. The ceremony is related to fortune-telling for unmarried and luck for others. On this day, various venues, musical and dance performances are held to revive this old tradition.

25.06.2017 - 02.07.2017
International festival-competition
of children's and youth creativity
«SILVER DOLPHIN»
in Rethymnon

The objectivities of the festival are the discovery of most gifted, talented young performers and their presentation to the international audience, the popularization of children's and youth creativity, the familiarity of participants with the historical, cultural and natural attractions of Greece as well as the exchange of creative achievements.

To participate in the festival, please contact the tour agency LGM-Tour <http://www.lgm-tour.ru/programs/?prelid=176>

26.06.2017-02.07.2017
Sea Week in Sitia

Every second year, this festival is held in Sitia by the Navy's Chief Staff and the Coast Guard Service. During it, there are lectures, music and dance events as well as some marine competitions.

30.06.2017 - 01.07.2017
Rock festival in Chania

At the height of the summer season, this festival shakes the western coast of Crete with the sounds of selected performers of Hard Rock and heavy metal.

Popular relaxing resorts of Greece are usually famous for their measured organization of rest with a complete immersion in the idyllic expanses of the Mediterranean nature. In many ways, they broke with this established stereotype by holding this music festival in the second largest city of Crete. The Rock festival in Chania is the main forum for fans of heavy rock in Greece and has collected thousands of music lovers since 2002 in the mid of one of the main attractions of the Old town in Chania.

<http://travelcalendar.ru/rok-festival-v-hane>



Wine Festival in Dapfnes

30.06.2017 - 09.07.2017
42 Festival of Wine in Daphne

Less luxurious than usual, the second of most famous festivals dedicated to wine will be held in Daphne, where they make the most famous wine of Crete called «Malevizios».

This festival aims to introduce local Cretan producers to visitors.

The festival is open daily 18.00-21.30. Various entertainments will be held at the central square of the village, and an exhibition of paintings, photographs and mosaics will be opened in the administration building of the village. By the evening, there will be performances of music and dance groups.



КУХНЯ CUISINE

Алкогольные напитки Крита

Cretan alcoholic beverages

В Греции алкогольные напитки неразрывно связаны с историей, мифологией и культурой.

Не упомянуть греческого бога виноделия Диониса (он же — Вакх или Бахус) нельзя. Именно с его легкой руки опьяненные алкоголем и жаждой свободы жительницы Древней Греции превращались в вакханок или, как их еще называли, менад (в переводе это означает «безумствующие», «неистовые»), готовых бегать среди гор и лесов, неистово выплясывая или пугая стада животных и местных жителей.

А повод бояться был реальный — вакханалии нельзя назвать просто шумной дамской «встречей». Согласно мифам, менады, погруженные в состояние транса, могли голыми руками разорвать на части быка, попавшегося под горячую руку. Достоверно известно, что несколько раз в год женщины срывались от домашних очагов и убегали в леса. Мужчины негодовали. Дело в том, что менады предпринимали паломничество на Парнас. Вершина этой горы находится на высоте примерно 2,5 км, а там довольно прохладно. Часто приходилось предпринимать настоящие спасательные экспедиции, чтоб снять обмерзших служительниц Диониса с Парнаса. Несмотря ни на что, этот культ был настолько распространенным, что в VI веке до н.э. властям пришлось узаконить дионисии — особые дни, когда такие действия были разрешены.

Дионис стал богом виноделия случайно. Он был сыном Зевса и земной женщины. Жена бога-громовержца Гера не могла простить мужу измены, поэтому всячески пыталась уничтожить Диониса, используя всевозможные дамские хитрости. Зевс спрятал сына на пустынном острове, приставив к нему в качестве воспитателя сатира по имени Силен. Козлоногий воспитатель оказался отличным виноделом и научил этому ремеслу юного Диониса. Согласно многочисленным греческим легендам, где бы ни появился выросший Бахус, его всегда сопровождали весельчаки-сатиры, а сам он учил людей выращивать виноград и делать вино.

ЦИКУДЬЯ. Это виноградная водка, или деревенский самогон, который называют «Духом Крита».

В Балканских странах: Болгарии, Сербии, Черногории, Боснии, Хорватии, Румынии напиток, получаемый путем перегонки продуктов брожения винограда или фруктов, называется «ракия», в Греции — «раки», в Турции — «ракы». Все эти названия происходят от арабского слова «арак», означающего «пот»: арабы в эпоху халифата

научились у греков химии и прекрасно освоили дистиллирование, откуда и название. Так арак распространился затем по Османской империи, где это слово, заимствованное в форме «рака», трансформировалось в не знавшем арабского простонародье в «ракы»: дело в том, что в этом слове арабы первую букву «а» произносят с особым горловым приступом и неприученным ухом она вообще не воспринимается на слух, сливаясь с «р». В исламской Турции, с ее строгими законами шариата, спиртные напитки могли производить и употреблять только иностранцы. В основном это были православные греки, хранившие традиции виноделия и перегонки спиртных напитков еще со времен Византийской империи. Они и были главными производителями раки в Турции, а от них эта традиция разошлась по другим странам Балканского

местное производство алкогольных напитков путем дистилляции. Продукт выжимки винограда, использующийся для этого, называется на Крите «цикудья», от него и произошло название местного напитка, хотя, по традиции, на Крите его до сих пор называют также и «раки».

Наименование «ракы», как алкогольный напиток, запатентовали турки. Поэтому официального названия «раки» в Греции нет, если посмотреть на бутылку раки в магазине, там всегда будет написано цикудья или настойка. Наименованием «раки» турки называли напиток, который в Греции называется «узо». Если Вы бывали в Турции, то помните, что их раки — это греческое узо.

Ципуро и раки-цикудья схожи между собой как по вкусу, так и по способу изготовления. Считается, что

тем цикудью разливают по маленьким рюмочкам и выпивают «залпом».

Напиток коварен тем, что приятен на вкус, пьется легко, хотя крепость его может быть градусов 45. Выпьешь 25 г — ничего не заметишь, еще 25 — и опять ничего не заметишь, а потом тебя резко догонят все стопочки цикудьи одновременно. Если цикудья понравится, и вы захотите привезти домой бутылочку, то её можно легко приобрести на любом уличном городском рынке (называются лайки агора).

РАКОМЕЛО. Медовая водка, которая состоит из двух основных ингредиентов: раки и меда. Иногда в напиток добавляется также корица и гвоздика. На Крите считается женским напитком. Тоже может достигать градусов 45. Стоит в два раза дороже цикудьи.

Эта целебная настойка пьется горячей и эффективно помогает при простудных заболеваниях. В охлажденном виде она хороша, как десертный напиток после приятного обеда.

В любом супермаркете найдете готовое ракомело, но его можно сварить и самостоятельно. Вся процедура займет не более 5-10 минут, а разница во вкусе будет колоссальной. Чтобы приготовить ракомело потребуются налить раки в турку и немного разогреть его на слабом огне. Затем добавить несколько ложек меда и хорошо перемешать. Когда видите, что напиток готов закипеть, снимайте турку с огня, не доводя его до кипения. Ракомело готово!

Также известен на Крите напиток из ягод тутовника — «мурнораки», который стоит дороже ракомело.



полуострова. Выйдя за пределы Османской империи, крепкий алкоголь под названием арак стал употребляться и за пределами Кавказа: в Центральной, Средней и Юго-Восточной Азии. В республиканской Турции же этот напиток получил повсеместное распространение только в XX в., благодаря «отцу турецкого народа» — Мустафе Кемалю Ататюрку, основателю современного светского турецкого государства. Однажды попробовав греческое раки, он воскликнул, что этот божественный напиток способен сделать любого пьющего настоящим поэтом. До конца своих дней Мустафа Кемаль был его поклонником и немало сделал для популяризации раки в Турции, поэтому сам умер от цирроза печени.

Именно от греческого раки берут свое начало такие известные сейчас спиртные напитки, как цикудья и ципуро. В 1920 году, специальным постановлением греческого правительства крестьянам Крита, только что вошедшего в состав Греции, было разрешено

основным отличием этих двух спиртных напитков является наличие или отсутствие в составе аниса: в ципуро может присутствовать анис, а в традиционном критском раки — нет.

Производится цикудья на семейных винокурнях, с использованием традиционных медных перегонных аппаратов. По существу, критское раки фактически самогон, оно не облагается налогом, и никак не контролируется. Официального производства, как такового на Крите, нет. Нет серьезных заводов, специализирующихся на раки и работающих на экспорт. Это в основном местечковый продукт, Качество цикудьи на достаточно высоком уровне, несмотря на практически домашнее производство. Попробовать цикудью на Крите очень легко — ею принято приветствовать гостей. В знак гостеприимства вам нальют стопочку в гостинице, в лавочке и в таверне. Подается напиток охлажденным в небольшом графине с узким высоким горлышком «карафаки». За-

In Greece alcoholic beverages are inextricably linked with history, mythology and culture.

There is no avoiding mention of Dionysus, the Greek god of winemaking (he is identical to the Roman god Bacchus). In ancient Greece, it was with his light hand that hungry for freedom women turned after alcoholic intoxication into Bacchantes or, as they were also called, maenads (meaning «mad» or «demented»), ready to run among the mountains and in forests, frantically dancing or frightening animals and inhabitants.

The reason to be afraid was a real one: a bacchanalia could not be simply called a noisy «ladies' meeting». According to myths, these maenads in a state of trance were able to rip a bull with their bare hands into pieces if it gets on their bad side. It is well known that several times a year women broke away from their homes and fled to the forest. The men were indignant. The fact is that the maenads undertook a pilgrimage to Parnassus. The top of this

КУХНЯ CUISINE

mountain is at an altitude of about 1,55 mi, and there is quite cool there. Often it had to be undertaken real rescue expeditions to remove frozen priestesses of Dionysus from Parnassus. Despite everything, this cult was so widespread that the authorities had to legitimize the Dionysia in the VI century BC as special days for such allowed actions.

Dionysus became a god of winemaking by accident. He was the son of Zeus and an earthly woman. The wife of the thunder god Hera could not forgive husband's betrayal: so she tried to annihilate Dionysus in every possible way, using all sorts of lady's tricks. Zeus hid his son on a deserted island, having attached to him a satyr named Silenus as a tutor. This goat legged educator was an excellent winemaker and taught young Dionysus this craft. According to numerous Greek legends, wherever the grown up Bacchus appeared, he was always accompanied by merry satires, and he himself taught people to grow grapes, and make wine.

TSIKOUDIA. It is grape vodka or rustic moonshine which is called the «Spirit of Crete».

In the Balkan countries, such as Bulgaria, Serbia, Montenegro, Bosnia, Croatia and Romania, this drink is obtained by distilling products of fermentation of grapes or fruits, and called «rakia». In Greece it is «raki», in Turkey – «rakı». All these names come from the Arabic word «arak» (عرق), meaning «sweat»: the Arabs had learned chemistry from Greeks and mastered the distillation perfectly, hence the name «arak». So this drink spread throughout the Ottoman Empire, where this word, had been borrowed as «raka» and was transformed with the time by non-knowing Arab language common people into «rakı»: the fact is that Arabs



pronounce the first sound «a» in their word «arak» in a way of a voiceless glottal stop, and an unaccustomed to it Turk ear did not perceive this sound at all.

In Islamic Turkey with its strict Sharia law, alcoholic beverages could be produced and consumed only by foreigners. Basically, they were Orthodox Greeks, who kept the traditions of winemaking and distillation of alcoholic beverages from the time of the Byzantine Empire. They were the main producers of raki in Turkey, and from them this tradition spread to other countries of the Balkan Peninsula. Going beyond the Ottoman Empire, strong alcohol, called arak, began to be used in the Caucasus and in Central, Middle, and Southeast Asia. In the Republic of Turkey, this beverage was widely spread only in the 20th century, thanks to the «father of the Turkish people» – Mustafa Kemal Atatürk, the founder of the modern secular Turkish state: once he tasted a Greek raki and exclaimed that this divine drink is able to make a real poet anyone drinking it. Until the end of his days, Mustafa Kemal was admirer of it and did a lot to popularize rakı in Turkey, so he died of cirrhosis.

Such famous alcoholic drinks as tsikoudia and tsipouro originate exactly in Greek raki. In 1920, a special decision of the Greek government allowed peasants of Crete, which had just became part of the Greek state, the local production of alcoholic beverages by distillation. On Crete, the squeeze of grapes used for this is called «tsikoudia», and the same is the name of the local beverage originated from it, although, it is also called «raki», according to the Cretan tradition.

As an alcoholic beverage, the trade mark raki was patented by the Turks. Therefore, there is no official trade mark «raki» in Greece, if you look at a bottle of it in a store. There will be written there «tsikoudia» or «tincture». The Turks call «rakı» the drink which is called «ouzo» in Greece. If you have visited Turkey, then remember that their raki is Greek ouzo.

Tsipouro and raki-tsikoudia are similar to each other in taste and in method of preparation. It is believed that the main difference between these two spirits is the presence of anise: the latter may be contained in tsipouro but not in traditional Cretan raki.

Tsikoudia producing distilleries, using traditional copper distillers, are remaining in family ownership. Cretan raki is in fact the moonshine. It is not taxed and not controlled in any way. On Crete such production is officially non-existent. There are no solid factories producing and exporting raki. In generally, it is a product for local use. The quality of tsikoudia is sufficiently high despite the almost home production. On Crete it is easy to run into an occasion of tsikoudia tasting: it is a custom to welcome guests with a glass of it. In a hotel, a shop or in a tavern, they will offer you it in a shot glass as a sign of hospitality. At the table, the drink is served chilled in a karafaki – a small decanter with a high narrow neck. Then tsikoudia is poured into shot glasses and drunk off at one draught.

The drink is a cunning one because it is pleasant to taste and is easy to drink, although its strength can be near 45 degrees. If you drink 1 oz, you will not notice it, and 1 oz more produce the same effect, but then you

will be unfortunately caught up by all it alcohol at once. If you will be pleased with tsikoudia and want to bring a bottle home, it can be easily bought in any city market (called laiki agora).

RAKOMELO. It is honey vodka consisting of two main ingredients: raki and honey. Sometimes cinnamon and cloves are added to the drink. On Crete it is considered as a woman's drink. It can also reach 45 degrees and costs twice as much as tsikoudia.

This curative tincture is drunk hot and effectively helps with cold. A chilled one is good as a dessert drink after a pleasant dinner.

In any supermarket you will find a ready-made rakomelo, but you can cook it yourself. The whole procedure will take no more than 5-10 minutes, and the difference in taste will be a great one. To prepare rakomelo, you need to pour raki into a cezve and to heat it slowly a little. Then add a few spoonfuls of honey and mix well. When you see that the drink is ready to boil, remove the cezve from the fire not bringing it to a boil. You rakomelo is ready!

Mournoraki is another drink known on Crete, produced from mulberry. It costs more than rakomelo.



Наше приложение **the new crete!** теперь доступно каждому!

УЖЕ В **APPLE APPSTORE** И **GOOGLE PLAY STORE!**

Помимо насыщенного информацией путеводителя по достопримечательностям Крита, наше приложение обеспечит вам исключительные **СКИДКИ** от всех наших партнеров на острове!

Our application **the new crete!** is now available to everyone!

ALREADY IN **APPLE APPSTORE AND **GOOGLE PLAY STORE!****

Additionally to the informationrich Crete travel guide, our application will provide you with exclusive **DISCOUNTS** of all our partners on the island!

**СКАЧАЙ БЕСПЛАТНО
DOWNLOAD FREE**

РЕКЛАМА ADVERTISING

КРИТ МЕХА

http://www.vossfurs.ru

VOSS является одним из крупнейших и значимых меховых торговых центров в Европе. Ассортимент меховых изделий представлен в нашем трехэтажном центре (Voss Furs, Херсониссос) 30 известнейшими производителями и состоит из более, чем 5000 меховых изделий и аксессуаров.

Наш 20-летний опыт на рынке мехов, участие во всех стадиях мехового производства – от закупки мехов на аукционе до продаж готовых изделий, прямое сотрудничество с владельцами лучших меховых заводов, позволяет предоставлять вам отборные модели по лучшим ценам.

Все меха для представленных у нас шуб закупаются владельцами заводов лично на лучших мировых аукционах – CopenhagenFur (Дания), NAFA (Канада), SagaFurs (Финляндия), AmericanLegend (США), Sojuzpushnina (Россия).

К Вашим услугам бесплатный трансфер из отеля до наших шубных центров и обратно на наших комфортабельных автомобилях.

Пожалуйста, свяжитесь с нами по телефонам:

Херсониссос: +30 28970 25603, +30 28970 25604

Ретимно: +30 28970 26420

для поездки в наши магазины в любое удобное для Вас время!

Voss Furs, Херсониссос (добро пожаловать в крупнейший меховой центр в Греции).

Dessanje, порт Херсониссоса (Бутик Dessanje – это уникальный ассортимент меховых изделий в самом сердце Херсониссоса).

Voss Furs, Ретимно (Посетите наш магазин в городе Ретимно, Крит, к Вашему вниманию – ассортимент из более чем 2000 меховых изделий!).



Voss Furs is one of the biggest and most significant Fur Shopping Centres in Europe (Crete Greece). Our finest selection of furs is exhibited in our 3000m2 exhibition halls, where you can find over 30 worldwide known fur brands and more than 5000 fur garments.

Our experience in the fur market for over 20 years, our own participation in production and sales and our cooperation with the best fur factories' owners make us the leading company in terms of variety, price, quality and style of our products.

All the fur materials are purchased personally by our fur factories' partners – owners at the best international auctions: Copenhagen Fur (Denmark), NAFA (Canada), SAGA Furs (Finland), American Legend (USA), Sojuzpushnina (Russia).

For all our clients we are glad to offer free transfer service. Please contact us directly, and we will take you from wherever you are on Crete to our store and back absolutely for free.

For a transfer trip in Heraklion-Hersonissos area, please call +30 28970 25603,

+30 28970 25604 or +30 28970 26420.

For a transfer trip in the area of Rethymno, please call +30 28310 74570.

VOSS! Hersonissos,
Dessanje Hersonissos,
VOSS! Rethymno.



«Месострати» («Μεσοστράτι»)

Когда Вы будете гулять по живописным улочкам городка Агиос Николаос, загляните на центральной круговой площади в магазин «МЕСОСТРАТИ». Это наименование связано со словом «центр улицы». Семья, обслуживающая магазин, создает в нем уют и радушие для гостей.

Главная задача «МЕСОСТРАТИ» состоит в доставке уникальных продуктов, обладающих неповторимыми вкусовыми качествами. Представленные товары производятся в основном вручную умельцами небольших предприятий согласно традиционным рецептам, которые познакомят Вас с великолепным и разнообразным букетом вкусов и ароматов Греции и Крита.

Изысканные вина, лукум, пахлава и другие сладости, домашние мясные и макаронные изделия, уникальные сыры и многое другое!

«Mesostrati,s»

When you'll walk through the beautiful streets of the town of Agios Nikolaos, take a look at the central circular area of the store «MESOSTRATI'S». This name is associated with the word «center of the street». Family serving shop creates a feeling of comfort and hospitality for the guests.

«MESOSTRATI'S» objective is to serve quality and authentic flavors through unique producers. They come from handmade small producers, quality cottage industries and local cooperatives, bringing you delicious flavors from all over Greece and Crete. Selected wines, delights, klostari from Epirus and other sweets, homemade meat and pasta, unique cheeses and more...



Ρούσου Κουνδούρου 2,
Agios Nikolaos, Crete
Tel.: 2841027115
mesostrati.eu

Таверна «Сирокко» в красивом месте
с отличным пляжем недалеко от Ираклиона

Традиционная семейная таверна Сирокко на берегу залива Лигария рядом с курортным городком Агия- Пелагия. Управляют ею три брата, они же и их семьи - готовят, сервируют. Вкусно, чисто, честно. Все приготовленные блюда основаны на домашних рецептах. Свежие продукты, большие порции, талантливый повар. Дружелюбная атмосфера, чарующий вид на море.

Оборудованный пляж с душами - прямо напротив таверны. Покупались, позагорали, отдохнули на море, десять шагов и в обеденное время с детьми вкусно поели.

Попробуйте: колохтипа на гриле (лобстер Эгейского моря), бараньи ребрышки на гриле, греческий салат с глстридой (такая трава съедобная), сыр саганаки, шашлык, и конечно, великолепная свежая рыба, как на гриле, так и жареная. Выбор всегда есть. Оптимальное соотношение цены и качества. В конце трапезы - комплимент от таверны: фрукты, маленькие пирожные, раки.

Tavern «Sirocco», not far from Heraklion
in a beautiful location with an excellent beach

The traditional family tavern «Sirocco» is on the Bay of Lygaria near the resort town Agiya-Pelagia. Its managers are three brothers who with the families themselves cook and serve: good, clean and fair. All meals are homemade. Fresh food (vegetables from the family garden), impressive portions, adept cooking, friendly atmosphere and enchanting sea view.

Right in front of the tavern is equipped beach with showers. After swimming in the sea, sunbathing and having a rest, you can take ten steps and have a delicious meal with your kids at lunch time.

Taste grilled kolohtipa (the Aegean lobster) or lamb chops, Greek salad with glistridoy (the kind of edible grass), saganaki cheese, kebab and of course delicious fresh fish, both grilled and fried. The choice is always there.

The optimum ratio between price and quality. At the end of the lunch, you receive a complimentary welcome plate: fruit, small cake and a raki drink. Sirocco, Lygaria Beach, Crete, Greece

+30 281 081 1204



261, Kalokairinou Ave., Heraklion Crete
tel.: +30 2810-288 488, FAX: +30 2810-289 315
e-mail: morfanou@ilios.gr, www.ilios.gr

НОВЫЙ КРИТ

Μια νέα ματιά στην Κρήτη

the new
crete!

Взгляни на Крит по-новому The new look at Crete



ОСТРОВ ISLAND

● **Ира́клион (Герáклион)** (греч. Ηράκλειο) - город в Греции, административный центр Крита. Другие исторические названия города: Хандак, Мегало, Кастро, Кандия, Хандакас, Гераклея. Назван в честь героя Геракла. Город был построен на месте небольшой гавани, бывшей, как считается, портом на берегу Критского моря, недалеко от города Кносс - центра Минойской цивилизации: Является торговым и туристическим центром острова, со своей историей и традициями. Агломерация насчитывает более 225 тысяч человек.

На фото: достопримечательность Ираклиона крепость Кулес, сохранившаяся со времен венецианского периода. Она была построена для защиты прибрежной зоны от нападений захватчиков. В 1523-1540 годах крепость была отстроена в связи с разрушительным землетрясением, оставившим от нее только обломки стен. После возведения она сохранилась в этом виде до наших дней. Площадь ее сооружений составляет 3600 кв.м. Выстроенные в скале стены придают крепости величественность и надежность конструкции. Ранее выстроенная мечеть была переконструирована в маяк, стоящий и по сей день.

● **Heraklion** (/hɪˈrækliən/, Greek: Ηράκλειο, **Irákleio**, pronounced [iˈraklio], Turkish: **Kandiye**, **Italian: Candia**) is the largest city and the administrative capital of the island of Crete. It is the fourth largest city in Greece. Heraklion urban area has a population about 225,574 people. It is the commercial and tourist center of the island, with its history and traditions. Heraklion is close to the ruins of the palace of Knossos, which in Minoan times was the largest centre of population on Crete. Knossos might well have had a port at the site of Heraklion as early as 2000 BC.

In the photo: the sight of Heraklion, the fortress of Kules, preserved from the time of the Venetian period. It was built to protect the coastal zone from attacks by invaders. In 1523-1540 the fortress was rebuilt due to a devastating earthquake that left only fragments of walls from it. After the erection, it has survived in this form to the present day. The area of its buildings is 3600 sq.m. The walls built in the rock give the fortress the majesty and reliability of the construction. The previously built mosque was reconstructed into a lighthouse, standing to this day.

ИНТЕРЕСНО INTERESTING

Greek will be the second foreign language in Russia

Греческий станет вторым иностранным языком в России

● Министерство образования и науки России включило греческий язык в школьную программу. Соответствующее соглашение было подписано между министром образования Ольгой Васильевой и замминистра образования Греции Константиносом Фотакисом.

Российские школьники с нового учебного года (сентябрь 2017) смогут выбирать греческий, как второй иностранный язык. Конечно, не во всех школах этот язык будут преподавать. В первую очередь речь идет о школах, расположенных на юге страны, где проживает много этнических греков. Кроме того, греческие кафедры появятся в российских вузах.

«Меня радует интерес россиян к изучению греческого языка. У нас единый цивилизационный код, единая религия и общие христианские корни», сказала Министр образования России.

● The Ministry of Education and Science of Russia included the Greek language in the school curriculum. The accord was signed by Minister of Education Olga Vasilyeva and Greek Deputy Minister of Education Konstantinos Fotakis.

Starting with the new academic year (in September 2017), Russian students will be able to choose Greek as a second foreign language. Of course, the language will be taught not in all schools. First of all, we are talking about ones in the south of the country which is home to many ethnic Greeks. In addition, chairs of the Greek language will emerge in Russian higher education institutions.

«I am encouraged by the interest of Russians to study Greek language. We have the same civilizational code, common religion and Christian roots», said the Russian Minister of Education.